

---

## **GEMEINDE TIERS**

Autonome Provinz Bozen-Südtirol  
St.-Georg-Straße 79 | I-39050 Tiers



## **COMUNE DI TIRES**

Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige  
Via San Giorgio 79 | I-39050 Tires

---

### **VERORDNUNG FÜR DIE VERARBEITUNG VON SENSIBLEN UND GERICHTSDATEN**

### **REGOLAMENTO PER IL TRATTAMENTO DEI DATI SENSIBILI E GIUDIZIARI**

**Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss  
Nr. 24 vom 23.06.2006**

**approvato con deliberazione  
consigliare  
n. 24 del 23.06.2006**

**rechtskräftig ab 08.07.2006**

**in vigore dal 08.07.2006**

# VERORDNUNG FÜR DIE VERARBEITUNG VON SENSIBLEN UND GERICHTSDATEN

## Art. 1

### Gegenstand der Verordnung

1. Diese Verordnung bestimmt in Durchführung des G.v.D. vom 30. Juni 2003, Nr. 196 die von der Gemeinde in Ausübung ihrer institutionellen Tätigkeiten verarbeitbaren Typen von sensiblen und Gerichtsdaten und die durchführbaren Verarbeitungsvorgänge.

## Art. 2

### Bestimmung der Typen von sensiblen und Gerichtsdaten und der durchführbaren Verarbeitungsvorgänge

1. In Durchführung der von den Artikeln 20, Absatz 2 und 21, Absatz 2 des Gv.D. vom 30.6.2003, Nr. 196 vorgesehenen Bestimmungen werden in den nachfolgenden Tabellen, welche integrierender Bestandteil dieser Verordnung sind, die Typen von sensiblen und Gerichtsdaten, für welche die entsprechende Verarbeitung erlaubt ist, sowie die durchführbaren Verarbeitungsvorgänge in Bezug auf die jeweils verfolgten Zwecke von relevantem öffentlichem Interesse, welche ausdrücklich in Gv.D. Nr. 196/2003 (Artikel 59, 60, 62-73, 86, 95, 98 e 112) aufgelistet sind, bestimmt.
2. Die mit der gegenständlichen Verordnung bestimmten sensiblen und Gerichtsdaten werden nach einer vorherigen Überprüfung ihrer Zugehörigkeit, ihrer Vollständigkeit und ihrer Notwendigkeit in Bezug auf die jeweils verfolgten Zwecke von relevantem öffentlichem Interesse verarbeitet, besonders für den Fall, dass die Erhebung nicht beim Betroffenen erfolgt.
3. Die in dieser Verordnung bestimmten Verarbeitungsvorgänge der Verknüpfung, des Vergleichs, der Mitteilung und der Verbreitung von Daten sind nur dann erlaubt, wenn sie für die jeweils angegebenen Verpflichtungen und Aufgaben und für die Verfolgung des angegebenen Zweckes von relevantem öffentlichem Interesse unbedingt notwendig sind und die zutreffenden Bestimmungen des Datenschutzes, sowie die anderen vom Gesetz und von den Verordnungen vorgesehenen Beschränkungen beachten.
4. Die Vergleiche und die Verknüpfungen mit anderen im Besitze der Gemeinde befindlichen sensiblen und Gerichtsdaten sind nur dann erlaubt, wenn vorab ihre unbedingte Notwendigkeit in den jeweiligen Fällen überprüft und ihre Durchführung schriftlich begründet wird. Werden die vorgenannten Verarbeitungsvorgänge unter Verwendung von Datenbanken verschiedener Inhaber durchgeführt oder sensible und Gerichtsdaten verbreitet, so ist dies ausschließlich nach einer vorherigen Überprüfung ihrer unbedingten Notwendigkeit in den jeweiligen Fällen und unter Beachtung der von den Gesetzesbestimmungen vorgesehenen Beschränkungen und Modalitäten erlaubt (Art. 22 des Gv.D. Nr. 196/2003).

# REGOLAMENTO PER IL TRATTAMENTO DEI DATI SENSIBILI E GIUDIZIARI

## Art. 1

### Oggetto del Regolamento

1. Il presente Regolamento in attuazione del d.lg. 30 giugno 2003, n. 196, identifica i tipi di dati sensibili e giudiziari e le operazioni eseguibili da parte del Comune nello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali.

## Art. 2

### Individuazione dei tipi di dati e di operazioni eseguibili

1. In attuazione delle disposizioni di cui agli artt. 20, comma 2, e 21, comma 2, del d.lg. 30.06.2003, n. 196, le tabelle che formano parte integrante del presente Regolamento identificano i tipi di dati sensibili e giudiziari per i quali è consentito il relativo trattamento, nonché le operazioni eseguibili in riferimento alle specifiche finalità di rilevante interesse pubblico perseguite nei singoli casi ed espressamente elencate nel d.lg. n. 196/2003 (artt. 59, 60, 62-73, 86, 95, 98 e 112).
2. I dati sensibili e giudiziari individuati dal presente regolamento sono trattati previa verifica della loro pertinenza, completezza e indispensabilità rispetto alle finalità perseguite nei singoli casi, specialmente nel caso in cui la raccolta non avvenga presso l'interessato.
3. Le operazioni di interconnessione, raffronto, comunicazione e diffusione individuate nel presente regolamento sono ammesse soltanto se indispensabili allo svolgimento degli obblighi o compiti di volta in volta indicati, per il perseguimento delle rilevanti finalità di interesse pubblico specificate e nel rispetto delle disposizioni rilevanti in materia di protezione dei dati personali, nonché degli altri limiti stabiliti dalla legge e dai regolamenti.
4. I raffronti e le interconnessioni con altre informazioni sensibili e giudiziarie detenute dal Comune sono consentite soltanto previa verifica della loro stretta indispensabilità nei singoli casi ed indicazione scritta dei motivi che ne giustificano l'effettuazione. Le predette operazioni, se effettuate utilizzando banche di dati di diversi titolari del trattamento, nonché la diffusione di dati sensibili e giudiziari, sono ammesse esclusivamente previa verifica della loro stretta indispensabilità nei singoli casi e nel rispetto dei limiti e con le modalità stabiliti dalle disposizioni legislative che le prevedono (art. 22 del d.lg. n. 196/2003).

5. Die personenbezogenen Daten, bei deren Verarbeitung nicht die einschlägigen Vorschriften eingehalten wurden dürfen nicht verwendet werden (Artikel 11 und 22, Absatz 5, des G.v.D. Nr. 196/2003).

### **Art. 3 Beszugsbestimmungen**

1. Zum Zwecke der Vereinfachung und der besseren Lesbarkeit dieser Verordnung sind die in den Tabellen unter „Rechtsquelle“ angegebenen Gesetzesbestimmungen immer in der jeweiligen geltenden Fassung zu verstehen.

### **Verzeichnis der Verarbeitungen**

1. Personalwesen – Verwaltung sämtlicher Arbeitsverhältnisse des bei der Gemeinde beschäftigten Personals
2. Personalwesen – Verwaltung sämtlicher Arbeitsverhältnisse des bei der Gemeinde beschäftigten Personals – Zuerkennung von Vergünstigungen im Zusammenhang mit Zivilinvalidität, dienstlich bedingter Invalidität, sowie bei anerkannter Arbeitsunfähigkeit
3. Demographische Dienste/Meldeamt – Verwaltung des Meldeamtsregisters der ansässigen Bevölkerung und des Meldeamtsregisters der im Ausland ansässigen Bevölkerung (AIRE)
4. Demographische Dienste/Standesamt – Verwaltung der Standesamtsregister
5. Demographische Dienste/Wahldienst – Tätigkeiten in Bezug auf das aktive und passive Wahlrecht
6. Demographische Dienste/Wahldienst – Tätigkeiten in Bezug auf die Führung der Verzeichnisse der Stimmzähler und der Vorsitzenden der Sprengelwahlbehörde
7. Demographische Dienste/Wahldienst – Tätigkeiten in Bezug auf die Laienrichterliste
8. Demographische Dienste/Militärdienst – Tätigkeiten in Bezug auf die Führung des Verzeichnisses der Wehrdienstverweigerer
9. Demographische Dienste/ Militärdienst – Tätigkeiten in Bezug auf die Führung der Musterungslisten und das Verwalten der Matrikelrollen
10. Sozialdienste – Tätigkeiten in Bezug auf die Anträge um Einlieferung oder Einweisung in Einrichtungen, Pflegeheime, Altersheime usw.
11. Sozialdienste – Tätigkeiten in Bezug auf die obligatorische Zwangseinweisung und die obligatorische ärztliche Behandlung
12. Sozialdienste – Tätigkeiten in Bezug auf die Gewährung von finanziellen Begünstigungen, mit inbegriffen ist die Zuweisung von Wohnungen im öffentlichen Wohnungsbau und Steuerbefreiungen
- 12a Sozialdienste – Tätigkeiten in Bezug auf die Gewährung von finanziellen Begünstigungen, mit inbegriffen ist die Zuweisung von Wohnungen im öffentlichen Wohnungsbau und Steuerbefreiungen - Steuerbegünstigungen
13. Bildung und Kultur – Tätigkeiten in Bezug auf die Verwaltung von Kinderhorten der Gemeinde,

5. Sono inutilizzabili i dati trattati in violazione della disciplina rilevante in materia di trattamento dei dati personali (artt. 11 e 22, comma 5, del D.Lg. n. 196/2003).

### **Art. 3 Riferimenti normativi**

1. Al fine di una maggiore semplificazione e leggibilità del presente regolamento, le disposizioni di legge, citate nella parte descrittiva delle "fonti normative" delle schede, si intendono come recanti le successive modifiche e integrazioni.

### **Indice dei trattamenti**

1. Personale – Gestione del rapporto di lavoro del personale impiegato a vario titolo presso il comune
2. Personale – Gestione del rapporto di lavoro del personale impiegato a vario titolo presso il comune – attività relativa al riconoscimento di benefici connessi all'invalidità civile per il personale all'invalidità derivante da cause di servizio, nonché da riconoscimento di inabilità a svolgere attività lavorativa
3. Servizi demografici/anagrafe – gestione dell'anagrafe della popolazione residente e dell'anagrafe della popolazione residente all'estero (AIRE)
4. Servizi demografici/stato civile – attività di gestione dei registri di stato civile
5. servizi demografici/elettorale – attività relativa all'elettorato attivo e passivo
6. Servizi demografici/elettorale – attività relativa alla tenuta degli albi degli scrutatori e dei presidenti di seggio
7. Servizi demografici/elettorale – attività relativa alla tenuta dell'elenco dei giudici popolari
8. Servizi demografici/ leva – attività relativa alla tenuta del registro degli obiettori di coscienza
9. Servizi demografici/leva – attività relativa alla tenuta delle liste di leva e dei registri matricolari
10. Servizi sociali – attività relativa alle richieste di ricovero o inserimento in istituti, case di cura, case di riposo ecc.
11. Servizi sociali – attività relativa ai trattamenti sanitari obbligatori (TSO) ed all'assistenza sanitaria obbligatoria (ASO)
12. Servizi sociali – attività relative alla concessione di benefici economici, ivi comprese le assegnazioni di alloggi di edilizia residenziale pubblica e le esenzioni di carattere tributario
- 12a Servizi sociali – attività relative alla concessione di benefici economici, ivi comprese le assegnazioni di alloggi di edilizia residenziale pubblica e le esenzioni di carattere tributario - agevolazioni tributarie
13. Istruzione di cultura – attività relativa alla gestione degli asili nido comunali e dei servizi per

- Dienste für Kinder, Kindergärten, Grund- und Mittelschule
14. Bildung und Kultur – Ausbildungstätigkeiten und Bildungsförderung
  15. Bildung und Kultur – Verwaltung der Bibliotheken und Dokumentationszentren
  16. Gemeindepolizei – Tätigkeiten in Bezug auf Verkehrsunfälle
  17. Gemeindepolizei – Verwaltung der Strafen
  18. Gemeindepolizei – Markt-, Handels- und Verwaltungspolizei
  19. Gemeindepolizei – Tätigkeiten in Bezug auf die Bauaufsicht, in den Bereichen Umwelt und Gesundheit, sowie Aufgaben im Bereich der Totenpolizei
  20. Gemeindepolizei – Tätigkeiten in Bezug auf den Erlass von Invalidenparkscheinen
  21. Erlass von Genehmigungen im Bereich Handel, Gastgewerbe, Handwerk und öffentliche Sicherheit
  22. Anwaltschaft – Tätigkeiten in Bezug auf die Rechtsberatung, die Vertretung und Verteidigung der Verwaltung vor Gericht, sowie die Beratung und die Versicherungsdeckung der Verwaltung im Falle von zivilrechtlicher Haftung gegenüber Dritten
  23. Tätigkeiten des Volksanwaltes
  24. Verwaltung der Daten bezüglich der institutionellen Organe der Körperschaft, dem Volksanwalt, sowie den Vertretern dieser Körperschaft, bei Körperschaften, Betrieben und Einrichtungen
  25. Politische Tätigkeit zur Ausrichtung und Kontrolle, zur Inspektion und Dokumentation der institutionellen Tätigkeit der Gemeindeorgane
  26. Tätigkeiten in Bezug auf Rechtsinstitute der direkten Demokratie
  27. Zivilschutz - Verarbeitung von personenbezogenen Daten, die Aufschluss über den Gesundheitszustand geben
  28. Verleihung von Auszeichnungen und Belohnungen, sowie Erlass und Widerruf von Genehmigungen und Befähigungen, Gewährung von Schirmherrschaften, von Patronaten und Preisen, Beitritt zu Ehrenkomitees und Einladungen zu Feierlichkeiten und Treffen
  29. Freizeitgestaltung, Förderung von Kultur und Sport und Besetzung von öffentlichem Grund
  30. Eintragung in Gemeindeverzeichnisse für ehrenamtliche Vereine und Organisationen
- l'infanzia e delle scuole materne, elementari e medie
14. Istruzione di cultura – attività di formazione ed in favore del diritto allo studio
  15. Istruzione e cultura – gestione delle biblioteche e dei centri di documentazione
  16. Polizia municipale – attività relativa all'infortunistica stradale
  17. Polizia municipale – gestione delle procedure sanzionatorie
  18. Polizia municipale – attività di popolazione annonaria, commerciale ed amministrativa
  19. Polizia municipale – attività di vigilanza edilizia, in materia di ambiente e sanità, nonché di polizia mortuaria
  20. Polizia municipale – attività relativa al rilascio di permessi invalidi
  21. Rilascio di licenze per il commercio, il pubblico esercizio, l'artigianato e la pubblica sicurezza
  22. Avvocatura – attività relative alla consulenza giuridica, nonché al patrocinio ed alla difesa in giudizio dell'amministrazione nonché alla consulenza e copertura assicurativa in caso di responsabilità civile verso terzi dell'amministrazione
  23. attività di difensore civico comunale
  24. Gestione dei dati relativi agli organi istituzionali dell'ente, dei difensori civici, nonché dei rappresentanti dell'ente presso enti, aziende e istituzioni
  25. Attività politica, di indirizzo e di controllo, sindacato ispettivo e documentazione dell'attività istituzionale degli organi comunali
  26. Attività riguardante gli istituti di democrazia diretta
  27. Protezione civile - trattamento di dati personali idonei a rilevare lo stato di salute
  28. Attività di conferimento di onorificenze e di ricompense, nonché di rilascio e di revoca di autorizzazioni e abilitazioni, di concessioni di patrocini, di patronati e di premi di rappresentanze, di adesione a comitati d'onore e di ammissione a cerimonie e ad incontri
  29. Attività ricreative, promozione della cultura e dello sport ed occupazioni di suolo pubblico
  30. Iscrizioni ad albi comunali di associazioni ed organizzazioni di volontariato